



ÅRSREGNSKAPET FOR REGNSKAPSÅRET 2024 - GENERELL INFORMASJON

Enheten

Organisasjonsnummer:	990 612 447
Organisasjonsform:	Aksjeselskap
Foretaksnavn:	TSCHUDI KIRKENES EIENDOM AS
Forretningsadresse:	Sydvaranger Industriområde 9900 KIRKENES

Regnskapsår

Årsregnskapets periode:	01.01.2024 - 31.12.2024
-------------------------	-------------------------

Konsern

Morselskap i konsern:	Ja
Konsernregnskap lagt ved:	Nei

Regnskapsregler

Regler for små foretak benyttet:	Ja
Benyttet ved utarbeidelsen av årsregnskapet til selskapet:	Regnskapslovens alminnelige regler

Årsregnskapet fastsatt av kompetent organ

Bekreftet av representant for selskapet:	Audun Celius
Dato for fastsettelse av årsregnskapet:	30.06.2025

Grunnlag for avgivelse

År 2024: Årsregnskapet er elektronisk innlevert
År 2023: Tall er hentet fra elektronisk innlevert årsregnskap fra 2024

Det er ikke krav til at årsregnskapet m.v. som sendes til Regnskapsregisteret er undertegnet. Kontrollen på at dette er utført ligger hos revisor/enhetens øverste organ. Sikkerheten ivaretas ved at innsender har rolle/rettighet for innsending av årsregnskapet via Altinn, og ved at det bekreftes at årsregnskapet er fastsatt av kompetent organ.

Brønnøysundregistrene, 31.07.2025



Resultatregnskap

Beløp i: NOK	Note	2024	2023
RESULTATREGNSKAP			
Kostnader			
Avskrivning på varige driftsmidler og immaterielle eiendeler		8 910	8 910
Annen driftskostnad		687 398	573 289
Sum kostnader		696 308	582 199
Driftsresultat		-696 308	-582 199
Rentekostnad til foretak i samme konsern		485 741	417 819
Annen rentekostnad		102 005	119 947
Annen finanskostnad		262	769
Sum finanskostnader		588 008	538 535
Netto finans		-588 008	-538 535
Resultat før skattekostnad		-1 284 316	-1 120 734
Skattekostnad		-282 549	-246 562
Årsresultat		-1 001 767	-874 172



Balanse

Beløp i: NOK	Note	2024	2023
BALANSE - EIENDELER			
Anleggsmidler			
Immaterielle eiendeler			
Utsatt skattefordel		1 332 577	1 116 980
Sum immaterielle eiendeler		1 332 577	1 116 980
Varige driftsmidler			
Tomter, bygninger og annen fast eiendom		4 188 953	4 155 863
Sum varige driftsmidler		4 188 953	4 155 863
Finansielle anleggsmidler			
Investering i datterselskap		21 043 435	21 043 435
Sum finansielle anleggsmidler		21 043 435	21 043 435
Sum anleggsmidler		26 564 965	26 316 278
Omløpsmidler			
Varer			
Fordringer			
Andre fordringer		25 602	27 832
Sum fordringer		25 602	27 832
Bankinnskudd, kontanter og lignende			
Bankinnskudd, kontanter og lignende		600	79
Sum bankinnskudd, kontanter og lignende		600	79
Sum omløpsmidler		26 202	27 911
SUM EIENDELER		26 591 167	26 344 189

BALANSE - EGENKAPITAL OG GJELD

Egenkapital

Innskutt egenkapital



Balanse

Beløp i: NOK	Note	2024	2023
Selskapskapital		2 000 000	2 000 000
Overkurs		14 900 049	15 468 552
Sum innskutt egenkapital		16 900 049	17 468 552
Opptjent egenkapital			
Udekket tap		764 391	568 502
Sum opptjent egenkapital		-764 391	-568 502
Sum egenkapital		16 135 658	16 900 050
Gjeld			
Langsiktig gjeld			
Annen langsiktig gjeld			
Gjeld til kredittinstitusjoner		729 210	1 145 874
Langsiktig konserngjeld		9 216 038	7 756 901
Sum annen langsiktig gjeld		9 945 248	8 902 775
Sum langsiktig gjeld		9 945 248	8 902 775
Kortsiktig gjeld			
Gjeld til kredittinstitusjoner		416 664	416 664
Leverandørgjeld		78 225	102 627
Annen kortsiktig gjeld		15 372	22 073
Sum kortsiktig gjeld		510 261	541 364
Sum gjeld		10 455 509	9 444 139
SUM EGENKAPITAL OG GJELD		26 591 167	26 344 189



Brønnøysundregistrene

ÅRSREGNSKAP FOR REGNSKAPSÅRET 2024 - GENERELL INFORMASJON

Journalnummer: 2025 716809

Enheten

Organisasjonsnummer: 990 612 447
Organisasjonsform: Aksjeselskap
Foretaksnavn: TSCHUDI KIRKENES EIENDOM AS
Forretningsadresse: Sydvaranger Industriområde
9900 KIRKENES

Regnskapsår

Årsregnskapets periode: 01.01.2024 - 31.12.2024

Konsern

Morselskap i konsern: Ja
Konsernregnskap lagt ved: Nei

Regnskapsregler

Regler for små foretak benyttet: Ja
Benyttet ved utarbeidelsen av
årsregnskapet til selskapet: Regnskapslovens alminnelige regler

Årsregnskapet fastsatt av kompetent organ

Bekreftet av representant for selskapet: Audun Celius
Dato for fastsettelse av årsregnskapet: 30.06.2025

Revisjon

Selskapet har besluttet at årsregnskapet
ikke skal revideres: Ja

Grunnlag for avgivelse

År 2024: Årsregnskap er elektronisk innlevert.
År 2023: Tall er hentet fra elektronisk innlevert årsregnskap fra 2024.

Det er ikke krav til at årsregnskapet m.v. som sendes til Regnskapsregisteret er undertegnet. Kontrollen på at dette er utført ligger hos revisor/enhetens øverste organ. Sikkerheten ivaretas ved at innsender har rolle/rettighet for innsending av årsregnskapet via Altinn, og ved at det bekreftes at årsregnskapet er fastsatt av kompetent organ.

Brønnøysundregistrene, 30.07.2025



Organisasjonsnr: 990 612 447
TSCHUDI KIRKENES EIENDOM AS

RESULTATREGNSKAP

Beløp i: NOK	Note	2024	2023
RESULTATREGNSKAP			
Kostnader			
Avskrivning på varige driftsmidler og immaterielle eiendeler		8 910	8 910
Annen driftskostnad		687 398	573 289
Sum kostnader		696 308	582 199
Driftsresultat		-696 308	-582 199
Rentekostnad til foretak i samme konsern			
Annen rentekostnad		485 741	417 819
Annen finanskostnad		102 005	119 947
Sum finanskostnader		588 008	538 535
Netto finans		-588 008	-538 535
Resultat før skattekostnad		-1 284 316	-1 120 734
Skattekostnad		-282 549	-246 562
Årsresultat		-1 001 767	-874 172



Organisasjonsnr: 990 612 447
TSCHUDI KIRKENES EIENDOM AS

BALANSE

Beløp i: NOK Note 2024 2023

BALANSE - EIENDELER

Anleggsmidler

Immaterielle eiendeler

Utsatt skattefordel 1 332 577 1 116 980
Sum immaterielle eiendeler 1 332 577 1 116 980

Varige driftsmidler

Tomter, bygninger og annen fast eiendom 4 188 953 4 155 863
Sum varige driftsmidler 4 188 953 4 155 863

Finansielle anleggsmidler

Investering i datterselskap 21 043 435 21 043 435
Sum finansielle anleggsmidler 21 043 435 21 043 435

Sum anleggsmidler

26 564 965 26 316 278

Omløpsmidler

Varer

Fordringer

Andre fordringer 25 602 27 832
Sum fordringer 25 602 27 832

Bankinnskudd, kontanter og lignende

Bankinnskudd, kontanter og lignende 600 79
Sum bankinnskudd, kontanter og lignende 600 79

Sum omløpsmidler

26 202 27 911

SUM EIENDELER

26 591 167 26 344 189

BALANSE - EGENKAPITAL OG GJELD

Egenkapital

Innskutt egenkapital

Selskapskapital 2 000 000 2 000 000
Overkurs 14 900 049 15 468 552
Sum innskutt egenkapital 16 900 049 17 468 552

Opptjent egenkapital

Udekket tap 764 391 568 502
Sum opptjent egenkapital -764 391 -568 502



Sum egenkapital	16 135 658	16 900 050
Gjeld		
Langsiktig gjeld		
Annen langsiktig gjeld		
Gjeld til		
kredittinstitusjoner	729 210	1 145 874
Langsiktig konserngjeld	9 216 038	7 756 901
Sum annen langsiktig gjeld	9 945 248	8 902 775
Sum langsiktig gjeld	9 945 248	8 902 775
Kortsiktig gjeld		
Gjeld til		
kredittinstitusjoner	416 664	416 664
Leverandørgjeld	78 225	102 627
Annen kortsiktig gjeld	15 372	22 073
Sum kortsiktig gjeld	510 261	541 364
Sum gjeld	10 455 509	9 444 139
SUM EGENKAPITAL OG GJELD	26 591 167	26 344 189



Organisasjonsnr: 990 612 447
TSCHUDI KIRKENES EIENDOM AS

NOTEOPPLYSNINGER - SELSKAP - alle poster oppgitt i hele tall

Note

Antall årsverk i regnskapsåret
0.00

Sum Beløp

Balanseført verdi 31.12. Varige driftsmidler Immaterielle eiend.

Konsernregnskap

Morselskapet sitt navn

Forretningskontor for morselskapet

Begrunnelse for at datterselskap er utelatt fra konsolideringen

Samlet beløp - tilknyttet selskap Årets Fjorårets

Samlet beløp - foretak i samme konsern Årets Fjorårets

Samlet beløp - foretak i samme konsern Årets Fjorårets

Samlet beløp - felles kontrollert virksomhet Årets Fjorårets

Pantstillelse Beløp

Beholdning av egne aksjer Antall Pålydende Andel av aksjek.



Docusign Envelope ID: 1A783BD0-F422-48E1-AAD7-7026F05FBDEF

Tschudi Kirkenes Eiendom AS

A company within the **TSCHUDI** group



Annual report 2024



Docusign Envelope ID: 1A783BD0-F422-48E1-AAD7-7026F05FBDEF

ANNUAL REPORT 2024

TSCHUDI KIRKENES EIENDOM AS

Financial Statements

Income Statement

for the period ended on 31 December
(NOK)

	Note	2024	2023
OPERATING EXPENSES			
Depreciation charge	4	-8 910	-8 910
Other operating expenses	2	-687 398	-573 289
Total operating expenses		-696 308	-582 199
OPERATING PROFIT / (LOSS)			
		-696 308	-582 199
FINANCIAL INCOME AND EXPENSE			
Interest expense to Group companies	8	-485 741	-417 819
Other interests and similar expenses	9	-102 005	-119 947
Currency gain / (loss)		-262	-769
Net financial items		-588 008	-538 535
PROFIT / (LOSS) BEFORE TAXES			
		-1 284 316	-1 120 734
Income tax expense	3	282 549	246 562
NET PROFIT / (LOSS)	7	-1 001 767	-874 172



DocuSign Envelope ID: 1A783BD0-F422-48E1-AAD7-7026F05FBDEF

ANNUAL REPORT 2024

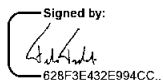
TSCHUDI KIRKENES EIENDOM AS

Balance Sheet

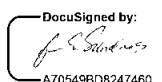
as at 31 December
(NOK)

	Note	2024	2023
Deferred tax asset	3	1 332 577	1 116 980
Tangible fixed assets	4	4 188 953	4 155 863
Investments in shares	5	21 043 435	21 043 435
Non-current assets		26 564 965	26 316 278
Other receivables		25 602	27 832
Cash and cash equivalent	6	600	79
Current assets		26 202	27 911
TOTAL ASSETS		26 591 167	26 344 189
Share capital		2 000 000	2 000 000
Share premium		14 900 049	15 468 552
Other equity		-764 391	-568 502
Total equity	7	16 135 658	16 900 050
Loan payable to financial institutions	9	729 210	1 145 874
Loan payable to Group companies	8	9 216 038	7 756 901
Non-current liabilities		9 945 248	8 902 775
Loan payable to financial institutions	9	416 664	416 664
Trade accounts payable		78 225	102 627
Other payable		15 372	22 073
Current liabilities		510 261	541 364
Total liabilities		10 455 509	9 444 139
TOTAL EQUITY AND LIABILITIES		26 591 167	26 344 189

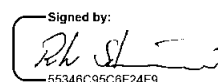
Kirkenes, 30 June 2025

Signed by:

628F3E432E994CC...

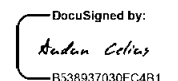
Felix Henry Tschudi
Chairman of the Board

DocuSigned by:

A70549BD8247460...

Jon Edvard Sundnes
Member of the Board

Signed by:

55346C95C8F24F9...

Peter Steiness Larsen
Member of the Board

DocuSigned by:

B538937030FC4B1...

Audun Celius
Managing Director



DocuSign Envelope ID: 1A783BD0-F422-48E1-AAD7-7026F05FBDEF

ANNUAL REPORT 2024

TSCHUDI KIRKENES EIENDOM AS

Notes to financial statements

Note 1 Accounting principles

Tschudi Kirkenes Eiendom AS (the Company) is a subsidiary of Tschudi Kirkenes AS, which is owned by Tittlis AS. The ultimate parent company is Glarona AS.

The Financial Statements have been prepared in accordance with the Norwegian Accounting Act and generally accepted accounting principles for small companies. According to the permission received from the Directorate of Taxes, the current financial statements have been prepared only in English. The financial statements of the Company have been prepared on a historical cost basis. The financial statements are presented in Norwegian krone (NOK) and all values are rounded to the nearest krone, except when otherwise indicated.

Going concern

Although, the Company's equity position is still strong, it is expected that the Company will have a limited negative cash flow after serving its debt obligations in 2025. This is planned to be covered through the supply of liquidity from the parent company and other companies of the Group. There is a willingness and ability to provide liquidity if required. Moreover, it is expected that the Company will benefit from a startup of the Sydvaranger mine in Kirkenes as it is likely to provide some additional business opportunities to the Company. Based on the ongoing support from the parent company and based on existing plans and cash flow forecasts the management of the Company has found it appropriate to prepare annual accounts based on going concern assumption in accordance with section 3-3 of the Norwegian Accounting Act.

Investments in subsidiaries

Investments in subsidiaries are accounted for on cost method. According to the cost method, the investment is initially recognized at acquisition cost, consisting of the fair value of the paid amount and transaction expenses. Subsequently, the investment is adjusted by impairment losses, if any. Impairment losses are charged to financial expenses of the period (under "impairment losses from financial assets").

Taxes

The income tax expense is comprised of both tax payable for the period, and changes in deferred tax. Deferred tax is determined on the basis of existing temporary differences between accounting net income and tax net income, including year-end loss carry-forwards, calculated at 22% at the end of 2024 and 2023. Temporary differences, both positive and negative, which will or are likely to reverse in the same period, are recorded as a net amount. Deferred income tax assets are recognized to the extent that it is a probable that unused tax credits and unused tax losses can be utilized against future taxable profit (incl. through group contribution between the Tittlis Group companies).

Tangible fixed assets

Tangible fixed assets are carried at their cost less any accumulated depreciation and impairment losses. Depreciation is calculated on a straight-line basis over the useful life of the assets. Tangible fixed assets are written down to recoverable amount, which is the greater of the net selling price and value in use. Impairment losses recognized are reversed when the basis for the impairment loss is no longer evident.

Financial liabilities

Financial liabilities are initially accounted for at their acquisition cost consisting of the fair value of the amounts received thereof. After initial recognition, financial liabilities are measured at their amortized cost using the effective interest rate method.



Docusign Envelope ID: 1A783BD0-F422-48E1-AAD7-7026F05FBDEF

ANNUAL REPORT 2024

TSCHUDI KIRKENES EIENDOM AS

Note 2 Operating expenses

The Company had no employees in 2024 and 2023. No salaries and other remuneration were paid to members of the Board and the Managing Director.

The Company paid NOK 25 200 of audit fee in 2024 (2023: NOK 24 150).

The Company has purchased real estate management (incl. development related activities) as well as corporate management and other administrative services from other companies of the Tschudi Group: NOK 297 052 in 2024 and NOK 168 169 in 2023, in total.

Note 3 Taxes

In 2024, the Company's income tax amounted to NOK 282 549 (2023: NOK 246 562), consisting of deferred income tax from temporary differences between accounting and tax basis.

Reconciliation between tax expense and the product of accounting profit multiplied by Norway's domestic tax rate for the years ended 31 December was as follows:

	2024	2023
Profit / (loss) before taxes	-1 284 316	-1 120 734
At Norway's statutory income tax rate of 22%	282 549	246 562
Total income tax	282 549	246 562
Profit / (loss) before income tax	-1 284 316	-1 120 734
Changes in temporary differences	-251 926	-250 840
Group contribution (Note 7)	304 328	391 885
Changes in tax losses carried forward	1 231 914	979 689
Basis for calculating tax payable	-	-

As of 31 December, the Company has deferred income tax asset regarding the following temporary differences:

	2024	2023
Tangible fixed assets	646 439	701 863
Tax losses carried forward	686 138	415 117
Total deferred tax asset	1 332 577	1 116 980



DocuSign Envelope ID: 1A783BD0-F422-48E1-AAD7-7026F05FBDEF

ANNUAL REPORT 2024

TSCHUDI KIRKENES EIENDOM AS

Note 4 Tangible fixed assets

The Company has the following investments in tangible fixed assets:

	Land	Buildings	Develop. expenses	Other assets	Total
Cost as of 01.01.2024	1 280 179	9 311 939	2 853 385	369 044	13 814 547
Purchases	-	42 000	-	-	42 000
Cost as of 31.12.2024	1 280 179	9 353 939	2 853 385	369 044	13 856 547
Accumulated depreciation as of 01.01.2024	-	-9 289 640	-	-369 044	-9 658 684
Depreciation charge for 2024	-	-8 910	-	-	-8 910
Accumulated depreciation as of 31.12.2024	-	-9 298 550	-	-369 044	-9 667 594
Book value as of 31.12.2024	1 280 179	55 389	2 853 385	-	4 188 953
Depreciation period	n/a	3-10 years	n/a	3 years	

Construction in progress consists of costs, which are related to research and development concerning the rebuilding of real estate to improve the functionality and increase its value. No costs occurred in the financial year because of the other projects. However, the project will continue in the following financial years.

The management has assessed the value of the Company's buildings and premises and found no indication that the Company's assets are impaired.

Note 5 Investments in shares

The Company has 100% ownership in Setter Invest AS, a real estate company in Kirkenes. The book value of the investment equals to the cost (NOK 21 043 435).

The subsidiary's equity amounted to NOK 2 902 973 at the end of 2024 and it earned NOK 621 154 net profit in 2024. Although the book value of investment exceeds the book value of the equity of the subsidiary, there is no impairment loss recognized. Based on the external valuation, the fair value of the real estate owned by the subsidiary is significantly higher than the book value.

Note 6 Cash and cash equivalents

As of 31 December 2024, cash consisted of bank deposits in the amount of NOK 600 (2023: NOK 79).



DocuSign Envelope ID: 1A783BD0-F422-48E1-AAD7-7026F05FBDEF

ANNUAL REPORT 2024

TSCHUDI KIRKENES EIENDOM AS

Note 7 Equity

The share capital of the Company consists of 2 000 shares with nominal value of NOK 1 000 per share. Tschudi Kirkenes AS owns 100% of the shares.

	Share capital	Share premium	Other equity	Total equity
Balance as per 31.12.2023	2 000 000	15 468 552	-568 502	16 900 050
Covering accumulated losses	-	-568 503	568 503	-
Net loss for 2024	-	-	-1 001 767	-1 001 767
Group contribution received (Note 3)*	-	-	237 375	237 375
Balance as per 31.12.2024	2 000 000	14 900 049	-764 391	16 135 658

* net of tax effect; the group contribution receivable was immediately settled against the Company's payables to the parent company.

Note 8 Payables to Group companies

At the end of the year, the Company had the following long-term payables to Group companies:

	2024	2023
Loan payable to the direct parent company	3 580 854	2 354 434
Loan payable to the intermediate parent company	5 635 184	5 402 467
Total long-term payables to Group companies	9 216 038	7 756 901

Both loan payables are interest bearing and due at the end of 2029. In addition, the Company had also trade accounts payable to its sister companies in the amount of NOK 5 476 at the end of 2024 (2023: NOK 4 665).

Note 9 Loan payable to financial institutions

	31.12.2024	31.12.2023
Loan payable within next year	416 664	416 664
Loan payable after one year	729 210	1 145 874
Total loan balance	1 145 874	1 562 538

The real estate, owned by the Company, with the book value of NOK 4 188 953 has been pledged to secure the loan payable. The loan is due up to 2027 with quarterly repayments.



Skattedirektoratet

Saksbehandler Torstein Kinden Helleland	Deres dato 16.10.2017	Vår dato 06.11.2017
Telefon 22078139	Deres referanse Peter Steiness Larsen	Vår referanse 2017/1102382

TSCHUDI SHIPPING COMPANY AS
Postboks 86
1325 LYSAKER

Tillatelse til å utarbeide årsregnskap og årsberetning på engelsk språk

— Vi viser til deres brev av 16. oktober 2017 der det søkes om dispensasjon fra kravet til å utarbeide årsregnskap og årsberetning på norsk språk for følgende selskaper:

Tschudi Kirkenes AS	org.nr. 988 605 085
Kirkenes Industrial Logistics Area AS	org.nr. 986 879 781
Tschudi Bulk Terminals AS	org.nr. 994 740 563
Tschudi Aggregates AS	org.nr. 994 540 149
Kirkenesvannet Eiendom AS	org.nr. 988 159 808
Tschudi Kirkenes Eiendom AS	org.nr. 990 612 447
Setter Invest AS	org.nr. 886 578 962

Skattedirektoratet gir på bakgrunn av en konkret helhetsvurdering de overnevnte selskap dispensasjon fra kravet til å utarbeide årsregnskap og årsberetning på norsk språk, jf. regnskapsloven § 3-4 tredje ledd. Dispensasjonen forutsetter at opplysningene som vedtaket baserer seg på ikke endres vesentlig.

Kopi av dette brevet må sendes Regnskapsregisteret i Brønnøysund sammen med årsregnskapet. Det påligger den regnskapspliktige å dokumentere ved dette brev at tillatelsen er gitt.

Bakgrunn

Fra søknaden gjengis:

Alle de 7 selskapene som det søkes for har virksomhet i Norge. Selskapene eies 100 % av mor-/holdingselskapet Titlis AS (org. nr 977349117), men gjennom sin tilknytning til det internasjonale søsterkonsernet Tschudi Shipping Company AS påvirkes virksomheten til Titlis AS med datter- og datterdatterselskap betydelig fra utlandet og internasjonale kunder og leverandører. Tschudi Shipping Company AS har tidligere fått innvilget å avlegge årsregnskap på engelsk og har benyttet seg av dette siden da.

Titlis AS er et rent holdingselskap og konsernspissen for selskapene nevnt over.

Tschudi Kirkenes AS sin virksomhet omfatter eiendomsforvaltning og eiendomsutvikling i Kirkenes. Selskapets kunder er lokale leietakere i Kirkenes.

Postadresse Postboks 9200 Grønland 0134 Oslo	Besøksadresse: Se www.skatteetaten.no Org.nr: 996250318 E-post: skatteetaten.no/sendepost	Sentralbord 800 80 000 Telefaks 22 17 08 60
--	--	--



Kirkenes Industrial Logistics Area AS sin virksomhet omfatter eie og drift av kaianlegg innenfor olje og gass. Selskapet har for tiden liten aktivitet.

Tschudi Bulk Terminals AS sin virksomhet er havnerelatert gjennom eksport av jernkonsentrat. Selskapet har primært internasjonale shipping firmaer som kunder.

Tschudi Aggregates AS sin virksomhet omfatter produksjon, kjøp og salg, utvikling, drift og vedlikehold for produksjon av pukk. Selskapets kunder er både nasjonale og internasjonale. Tschudi Aggregates AS sin hovedleverandør er Sydvaranger AS. Aktiviteten i Tschudi Aggregates AS er for tiden lav.

Kirkenesvannet Eiendom AS sin virksomhet er innenfor eiendom gjennom forvaltning, drift og vedlikehold. Selskapet har to kunder: Tschudi Kirkenes AS og Sydvaranger AS.

Tschudi Kirkenes Eiendom AS sin virksomhet er innenfor eiendom gjennom kjøp og utvikling av eiendom samt forvaltning, drift og vedlikehold. Selskapet har for tiden liten aktivitet.

Setter Invest AS sin virksomhet er innenfor utleie av næringseiendom. Selskapet har i dag kunder innenfor det offentlige samt det private, lokale næringsliv.

Titlis AS sitt hovedkontor er på Lysaker i Bærum, mens de andre 4 selskapene har sin administrasjon i Kirkenes, Sør-Varanger kommune. Arbeidsspråket internt og forretningsmessig er både engelsk og norsk, mens det i forbindelse med styremøter, rapportering, regnskap og finans alene er på engelsk. Søsterkonsernet Tschudi Shipping Company AS avlegger sitt årsregnskap etter IFRS på engelsk, og det er således ønskelig at konsernregnskapet til Titlis AS også skal kunne avlegges på engelsk.

Det er opplyst at selskapene ikke er å anse som hjørnestensbedrifter.

Skattedirektoratets vurdering

Etter regnskapsloven § 3-4 tredje ledd skal "årsregnskapet og årsberetningen ... være på norsk. Departementet kan ved ... enkeltvedtak bestemme at årsregnskapet og/eller årsberetningen kan være på et annet språk."

I Ot. prp. nr. 42 (1997-1998) Om lov om årsregnskap m.v., er det uttalt følgende om regnskapslovens formål, jf. pkt. 1.1:

"Regjeringen har som siktemål at regnskapsloven skal bidra til informative regnskaper for ulike grupper av regnskapsbrukere. Regnskapsbrukerne er dels investorer og kreditorer som tilfører kapital til foretakene, og dels andre grupper som har interesse av å vite hvordan foretaket drives, f.eks. de ansatte og lokalsamfunnet. Informasjonen til kapitalmarkedet skal gi grunnlag for riktig prising av finansielle objekter. Riktig prisdannelse på aksjer er en forutsetning for at ressursbruken i samfunnsøkonomien skal bli best mulig. Gode regnskaper



vil også gjøre det vanskeligere for markedsdeltakere å ta ut spekulasjonsgevinster med basis i skjevt fordelt informasjon.”

Det fremgår således at et av hovedformålene med regnskapsloven er å bidra til “*informative regnskaper for ulike grupper av regnskapsbrukere*”. Regnskapsbrukere vil omfatte, jf. uttalelsen i proposisjonen, blant andre investorer, kreditorer, ansatte og lokalsamfunnet.

Det er etter Skattedirektoratets vurdering derfor avgjørende ved vurdering av om dispensasjon fra kravet til å utarbeide årsregnskap og/eller årsberetning på norsk kan gis, at det ikke foreligger mulige brukere av regnskapsinformasjon som blir vesentlig berørt negativt ved en eventuell dispensasjon.

Det er særlig hensynet til brukerne av regnskapsinformasjon som skal vurderes ved en dispensasjonssøknad. I denne vurderingen har Skattedirektoratet lagt vekt på at selskapene er eid av et aksjeselskap. Eierkretsen er begrenset. Andre konsernselskaper har benytter engelsk språk. Selskapene opererer i en internasjonal bransje. Arbeidsspråket er engelsk. Videre er det vektlagt at selskapene ikke er å anse som hjørnestensbedrifter.

Vennligst oppgi vår referanse ved henvendelser i saken.

Med hilsen

Rune Tystad
seniorrådgiver
Rettsavdelingen, foretaksskatt
Skattedirektoratet

Torstein Kinden Helleland

Dokumentet er elektronisk godkjent og har derfor ikke håndskrevne signaturer

